

Control

VA 2-AWC DK

bg Ръководство за експлоатация

da Betjeningsvejledning

de Betriebsanleitung

el Οδηγίες χρήσης

es Instrucciones de funcionamiento

et Kasutusjuhend

fi Käyttöohjeet

fr Notice d'emploi

hr Upute za korištenje

hu Kezelési útmutató

it Istruzioni per l'uso

mk Упатство за користење

nl Gebruiksaanwijzing

no Bruksanvisning

pl Instrukcja obsługi

pt Manual de instruções

sk Návod na obsluhu

sl Navodila za uporabo

sq Manuali i përdorimit

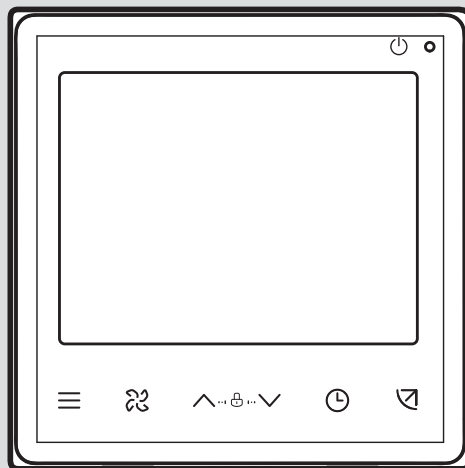
sr Uputstvo za rad

sv Bruksanvisning

tr Kullanma kılavuzu

uk Посібник з експлуатації

en Supplier Addresses



Istruzioni per l'uso

Indice

1	Sicurezza	98	8	Messa fuori servizio	104
1.1	Uso previsto	98	8.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	104
1.2	Avvertenze di sicurezza generali	98	8.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	104
2	Avvertenze sulla documentazione	100	9	Riciclaggio e smaltimento	104
2.1	Osservanza della documentazione complementare	100	10	Garanzia e servizio assistenza tecnica	104
2.2	Conservazione della documentazione	100	10.1	Garanzia	104
2.3	Validità delle istruzioni	100	10.2	Servizio assistenza tecnica.....	106
3	Descrizione del prodotto.....	100	Appendice	107	
3.1	Struttura prodotto.....	100	A	Soluzione del problema	107
3.2	Funzione principale.....	100			
3.3	Targhetta identificativa.....	100			
3.4	Marcatura CE.....	100			
4	Funzione	101			
4.1	Struttura di comando	101			
4.2	Logica di utilizzo	101			
5	Funzioni di comando e visualizzazione.....	102			
5.1	On/off	102			
5.2	Scelta della modalità di funzionamento	102			
5.3	Numero di giri del ventilatore	102			
5.4	Impostazione dei deflettori.....	102			
5.5	Temperatura nominale.....	102			
5.6	Timer.....	103			
5.7	Bloccaggio e sbloccaggio tasti	103			
6	Soluzione dei problemi	103			
6.1	Riconoscimento e soluzione delle anomalie.....	103			
7	Cura e manutenzione	103			
7.1	Cura del prodotto	103			
7.2	Pulizia del filtro del fancoil	104			

1 Sicurezza

1.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Questo prodotto è una centralina, che serve per comandare un impianto di riscaldamento e raffrescamento con ventilconvettore in funzione della temperatura ambiente e in base a una temporizzazione programmabile.

Il prodotto è previsto per regolare un impianto di riscaldamento e raffrescamento con ventilconvettore ed eventuali ulteriori generatori di calore elettrici dello stesso produttore con interfaccia Modbus.

La centralina per la temperatura ambiente regola a seconda dell'impianto installato:

- Raffreddamento
- Funzione del ventilconvettore
- Riscaldamento

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.2 Avvertenze di sicurezza generali

1.2.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.



- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.



2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

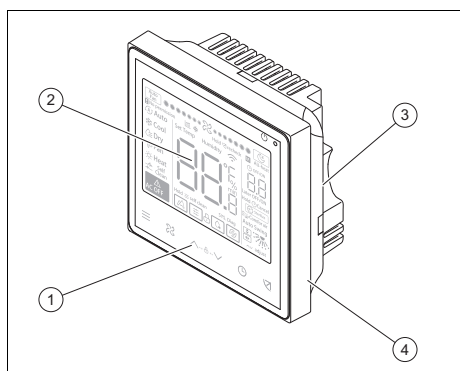
Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

VA 2-AWC DK	8000022076
-------------	------------

3 Descrizione del prodotto

3.1 Struttura prodotto



- | | | | |
|---|--------------------|---|----------------------|
| 1 | Interfaccia utente | 3 | Copertura posteriore |
| 2 | Display | 4 | Pannello di comando |

3.2 Funzione principale

La centralina comanda l'impianto di riscaldamento e il raffrescamento.

Non avviene un cambiamento automatico della modalità operativa.

3.2.1 Riscaldamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente è inferiore al valore desiderato, la centralina attiva il riscaldamento.

In modo riscaldamento il ventilconvettore aumenta la temperatura dell'ambiente dove è installato.

3.2.2 Raffreddamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente supera il valore desiderato, la centralina attiva il raffrescamento.

In modo raffreddamento il ventilconvettore abbassa la temperatura dell'ambiente dove è installato.

3.3 Targhetta identificativa

La targhetta identificativa si trova sul retro del prodotto e, dopo il montaggio su una parete, non è più accessibile.

La targhetta identificativa riporta quanto segue:

Indicazioni sulla targhetta identificativa	Significato
V	Tensione di esercizio
A	Corrente nominale

3.4 Marcatura CE



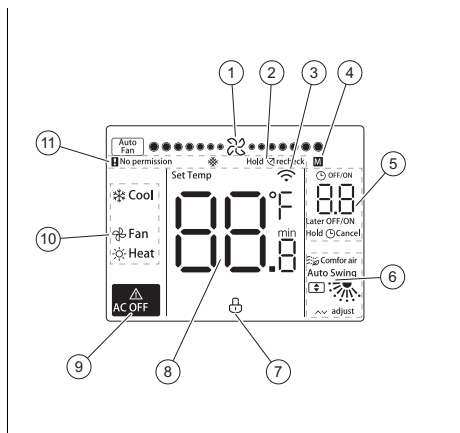
Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Funzione

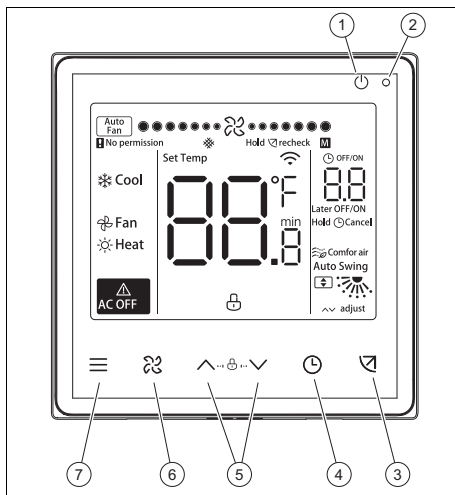
4.1 Struttura di comando

4.1.1 Descrizione del display












- | | |
|----------------------------------|--|
| 1 Numero di giri del ventilatore | 6 Oscillazione |
| 2 Messaggio pulizia del filtro | 7 Blocco tastiera |
| 3 Connessione wireless | 8 Temperatura |
| 4 Centralina primaria | 9 Fancoil spento |
| 5 Timer | 10 Modalità di funzionamento |
| | 11 Il messaggio lampeggia in caso di conflitto |

4.2 Logica di utilizzo




- | | |
|--|--|
| 1 On/off | 5 Impostazione del valore visualizzato (temperatura, ora e timer) |
| 2 Indicatore LED: fancoil acceso | 6 Impostazione numero di giri del ventilatore / attivazione modalità eco |
| 3 Impostazione dell'oscillazione | 7 Scelta della modalità di funzionamento |
| 4 Apertura dell'impostazione del timer | |

Tasto	Funzione
	Impostazione dei deflettori: – Funzione Soft-wind Comfor air
	– Oscillazione automatica Auto Swing
	– Angolo fisso regolabile in 5 posizioni, da a !
	Attivazione o disattivazione del timer
	– Impostazione della temperatura nominale o dell'ora – Attivazione e disattivazione del blocco tasti


Tasto	Funzione
	Selezione della velocità del ventilatore: - Automatica  - Numero di giri impostabile su 3 livelli, da  a  
	Selezione della modalità di funzionamento: - Modo raffrescamento  COOL - Modo ventilazione  Fan - Modo riscaldamento  Heat

5 Funzioni di comando e visualizzazione





5.1 On/off

- ▶ Premere  per accendere la centralina.





5.2 Scelta della modalità di funzionamento

1. Selezionare la modalità di funzionamento premendo ripetutamente il tasto .
2. La modalità operativa viene visualizzata sul display come segue:
 - Modo raffrescamento
 - Modo ventilazione
 - Modo riscaldamento

5.2.1 Selezione della modalità raffrescamento

1. Selezionare la modalità raffrescamento premendo ripetutamente il tasto .
 - ◁ Sul display compare  Cool.
2. Premere  e  per impostare la temperatura.
3. Regolare il numero di giri del ventilatore. (→ Pagina 102)






5.2.2 Selezione del modo riscaldamento

1. Selezionare la modalità riscaldamento premendo ripetutamente il tasto .
 - ◁ Sul display compare  Heat.
2. Premere  e  per impostare la temperatura.
3. Regolare il numero di giri del ventilatore. (→ Pagina 102)






5.3 Numero di giri del ventilatore

Il numero di giri del ventilatore può essere regolato in tutte le modalità operative.

5.3.1 Regolazione del numero di giri del ventilatore

- ▶ Selezionare la velocità del ventilatore premendo ripetutamente il tasto .
 - ◁ Numero di giri automatico: 
 - ◁ 3 velocità dal numero di giri più basso  a quello più alto 


5.4 Impostazione dei deflettori

- ▶ Premendo una o più volte il tasto , impostare l'oscillazione o un angolo fisso per i deflettori.
 - ◁ Funzione Soft-wind:  Comfor air
 - ◁ Oscillazione automatica:  Auto Swing
 - ◁ 5 angoli da  a 

5.5 Temperatura nominale

La temperatura nominale può essere regolata nelle seguenti modalità operative:

- Raffrescamento
- Riscaldamento

La temperatura nominale deve essere compresa tra 16 °C e 30 °C.





5.5.1 Impostazione della temperatura nominale

- ▶ Premere  e  per impostare la temperatura nominale.

5.6 Timer





5.6.1 Impostazione inserimento temporizzato

Condizione: Il ventilconvettore deve essere disinserito.


- ▶ Premere  per impostare il lasso di tempo dopo il quale il ventilconvettore deve attivarsi.
- ▶ Premere  e  per impostare il lasso di tempo prima dell'attivazione.
 - L'impostazione viene effettuata a incrementi di 0,5 ore.
- ▶ Premere  per confermare l'impostazione, oppure attendere lo spegnimento del display.
 - ◁ Una volta trascorso il lasso di tempo impostato, il ventilconvettore si attiva automaticamente.

5.6.2 Impostazione disinserimento temporizzato








Condizione: Il ventilconvettore deve essere inserito.

- ▶ Premere  per impostare il lasso di tempo dopo il quale il ventilconvettore deve disinserirsi.
- ▶ Premere  e  per impostare il lasso di tempo prima del disinserimento.
 - L'impostazione viene effettuata a incrementi di 0,5 ore.
- ▶ Premere  per confermare l'impostazione, oppure attendere lo spegnimento del display.
 - ◁ Una volta trascorso il lasso di tempo impostato, il ventilconvettore si spegne automaticamente.

5.6.3 Spegnimento del timer

1. Premere  per più di 3 secondi per spegnere il timer per inserimento e disinserimento.
2. Oppure impostare il timer per inserimento e disinserimento a 0,0 ore per spegnerlo.

5.7 Bloccaggio e sbloccaggio tasti

1. Premere contemporaneamente  e  per più di 1 secondo per attivare il blocco tasti.
 - ◁ Sul display compare .
 - ◁ Se viene premuto un tasto,  lampeggia.
2. Premere di nuovo contemporaneamente  e  per più di 1 secondo per disattivare il blocco tasti.
 - ◁ Sul display compare .

6 Soluzione dei problemi

6.1 Riconoscimento e soluzione delle anomalie



- ▶ Se viene visualizzato un messaggio di errore, per esempio **E31**, seguire le istruzioni riportate nella tabella in appendice. (→ Pagina 107)
- ▶ Se il prodotto non funziona correttamente, rivolgersi ad un tecnico qualificato.


7 Cura e manutenzione

7.1 Cura del prodotto

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.



7.2 Pulizia del filtro del fancoil

Condizione: Sul display compare  Hold  .

- ▶ Pulire il filtro nel fancoil.
- ▶ Tenere premuto  per 3 secondi per confermare il messaggio.

8 Messa fuori servizio

8.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- ▶ Premere .
- ◁  viene visualizzato sul display in modo permanente.

8.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Incaricare un tecnico qualificato per mettere il prodotto definitivamente fuori servizio. Si prega di rivolgersi ad un tecnico qualificato e autorizzato.

9 Riciclaggio e smaltimento

Smaltimento dell'imballaggio

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballaggio del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.

Smaltimento del prodotto



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.

Eliminazione dei dati personali

I dati personali possono essere utilizzati impropriamente da soggetti terzi non autorizzati.

Se il prodotto contiene dati personali:

- ▶ Prima di smaltire il prodotto, assicurarsi che non vi siano apposti né contenuti dati personali (per esempio dati di registrazione online o simili).

10 Garanzia e servizio assistenza tecnica

10.1 Garanzia

1. Vaillant garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento dei propri prodotti, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla presente Garanzia.
2. La presente Garanzia è offerta per l'acquisto dei prodotti nuovi e dura DUE ANNI dalla data di acquisto del prodotto da parte dell'utente finale.
3. La presente Garanzia opera esclusivamente per i prodotti Vaillant commercializzati e installati in Italia, Repubblica di San Marino, stato Città del Vaticano e viene prestata da Vaillant, i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Ufficiale denominata "Vaillant Service".
4. Per far valere i diritti di cui alla presente Garanzia convenzionale l'utente dovrà:
 - far effettuare la Prima Accensione Gratuita da un centro d'assistenza Ufficiale per i seguenti prodotti: caldaie, termoregolazione, collettori e bollitori solari, pompe di calore, unità di ventilazione meccanica controllata. All'atto della Prima Accensione il CAT provvederà a registrare sulla Cartolina di Garanzia la data di acquisto del prodotto da parte dell'utente attestata da un titolo di acquisto e dalla dichiarazione di conformità, incaricandosi di consegnarla a Vaillant Group Italia S.p.A.

- compilare la Cartolina di Garanzia e spedirla direttamente a Vaillant Group Italia S.p.A, per i seguenti prodotti: scaldabagni e condizionatori. Per la validità della garanzia farà fede il titolo di acquisto del prodotto e la dichiarazione di conformità rilasciata da una ditta abilitata secondo le norme vigenti;
 - richiedere in caso di difetto o guasto l'intervento gratuito a domicilio sul prodotto installato contattando il Centro di Assistenza Ufficiale.
5. La Prima Accensione Gratuita del prodotto non costituisce in nessun caso il collaudo dell'impianto e neppure sostituisce altre operazioni di installazione, verifica, controllo e manutenzione dovute e svolte sull'impianto da soggetti abilitati a norma di Legge, le quali, anche se richieste in occasione della Prima Accensione Gratuita, dovranno essere concordate e prestate separatamente dalla presente Garanzia. A titolo indicativo e non esaustivo, per esempio: riempimento circuito riscaldamento, circuito solare, circuito frigorifero, circuito soluzione salina, analisi di combustione, prova tenuta tubazione gas, prova di tiraggio della canna fumaria, etc.
6. Vaillant si riserva di valutare e di offrire un rimedio di riparazione, o di sostituzione, tecnicamente idoneo a risolvere gli eventuali difetti del prodotto. In ogni caso la riparazione o la sostituzione di pezzi del prodotto, o se necessario l'eventuale sostituzione del prodotto durante il periodo coperto dalla presente Garanzia, non comportano un prolungamento del periodo di Garanzia.
7. Sono esclusi dalla presente Garanzia altri prodotti presenti nell'impianto, non inseriti in questa garanzia, e tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:
- manomissione o errata regolazione del prodotto da parte dell'utente o di terzi al di fuori della Rete di Assistenza Tecnica Vaillant Service,
 - condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze, precauzioni, raccomandazioni fornite da Vaillant a corredo del prodotto e degli obblighi di manutenzione imposti dalla legislazione vigente;
 - condizioni di utilizzo e manutenzioni errate del prodotto e/o dell'impianto, tenuto conto di quanto indicato nelle istruzioni, avvertenze, precauzioni, raccomandazioni,
 - utilizzo di parti di ricambio non originali Vaillant,
 - fenomeni non imputabili al prodotto quali errato dimensionamento, blocchi o malfunzionamenti delle pompe e/o intasamenti dovuti a sporcizia in genere presente nei circuiti (es. di riscaldamento, sanitario, frigorifero ecc.),
 - difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni (avvertenze, precauzioni, raccomandazioni) e alle leggi e ai regolamenti e alle norme tecniche applicabili (es. errata regolazione, alimentazione del prodotto con gas o tensione impropria, utilizzo al di fuori del campo di omologazione del prodotto, mancanza del collegamento delle valvola di sicurezza alla rete fognaria ecc.),
 - comportamenti colposi o dolosi imputabili a soggetti terzi rispetto a Vaillant, nelle fasi di trasporto, movimentazione, stoccaggio, montaggio, installazione e regolazione del prodotto,
 - eventi di forza maggiore (es. fulmini, inondazioni, terremoti, gelo ecc.), scioperi, manifestazioni o atti vandalici.
 - Sono, inoltre, esclusi:

- i materiali e le parti di consumo, quali guarnizioni e filtri, se non quando sia provato il vizio di fabbricazione,
- le spese necessarie per la riparazione di prodotti installati in ambienti e/o posizioni difficilmente raggiungibili dal Centro Assistenza Ufficiale senza l'ausilio di attrezzature particolari (a titolo di puro esempio: ponteggi, scale, carrelli elevatori, smontaggio di arredi, es. pensili della cucina),
- la fornitura e l'acquisto di combustibile, energia elettrica, acqua potabile, ecc.
 - Ogni eventuale intervento di assistenza tecnica richiesto per eliminare difetti o guasti imputabili a una delle cause di esclusione di cui sopra potrà essere concordato separatamente dalla presente Garanzia, e tutti i costi e gli oneri relativi saranno a carico dell'utente.

8. La presente Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti dell'utente rispetto a quanto stabilito dalla Direttiva 99/44/CEE per le garanzie legali di vendita e dal relativo Decreto di recepimento in Italia (D.Lgs. n. 206/2005 – Codice del Consumo).
9. Le presenti condizioni di Garanzia sono le uniche offerte dalla Vaillant all'utente e non possono essere sostituite o modificate da altre dichiarazioni o promesse da chiunque fornite. Solo Vaillant Group Italia potrà integrare le condizioni di garanzia per alcuni prodotti (le dichiarazioni saranno eventualmente consultabili sul sito internet www.vaillant.it).

10.2 Servizio assistenza tecnica

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

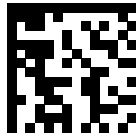
I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito www.vaillant.it

Appendice

A Soluzione del problema

Messaggio	Possibile causa	Provvedimento
C51 Anomalia di comunicazione tra fancoil e centralina	<ul style="list-style-type: none">– La centralina non è collegata correttamente.– Il collegamento sulla scheda elettronica principale del fancoil è difettoso.– Il collegamento della centralina è difettoso.	<ul style="list-style-type: none">▶ Far controllare la centralina da un tecnico qualificato e farla sostituire se è danneggiata.
C76 Errore nella connessione Modbus	<ul style="list-style-type: none">– La connessione Modbus è stata interrotta.– La connessione Modbus è stata configurata in modo errato.	<ul style="list-style-type: none">▶ Far controllare la connessione di rete da un tecnico qualificato.▶ Far controllare la configurazione della connessione di rete da un tecnico qualificato.
E31 Errore nel sensore di temperatura	<ul style="list-style-type: none">– Sensore di temperatura non collegato correttamente– Sensore di temperatura difettoso	<ul style="list-style-type: none">▶ Far controllare il sensore di temperatura da un tecnico qualificato e farlo sostituire se è danneggiato.



8000023098_00

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid ■ Deutschland, Germany

Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.